

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 22:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wziął zaś Abraham — drwa na całopalenie i nałożył na Izaaka — syna jego. Wziął zaś i — ogień do ręki i — duży nóż, i szli — dwaj razem.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie Abraham wziął drewno do ofiary całopalnej, włożył je na Izaaka, swego syna, i wziął w swą rękę ogień i nóż, i poszli obaj razem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie Abraham wziął drewno potrzebne przy ofierze całopalnej, włożył je na swego syna Izaaka, zabrał z sobą ogień i nóż i razem ruszyli w drogę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wziął więc Abraham drwa na ofiarę całopalną i włożył je na swego syna Izaaka, <i>a sam</i> wziął do ręki ogień i nóż i poszli obaj razem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wziął tedy Abraham drwa na ofiarę paloną, i włożył je na Izaaka, syna swego, a sam wziął w rękę swoją ogień i miecz, i szli obaj pospołu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nabrał też drew całopalenia i włożył na Izaaka, syna swego, a sam niósł w rękach ogień i miecz. A gdy oba szli pospołu,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Abraham, zabrawszy drwa do spalania ofiary, włożył je na syna swego, Izaaka, wziął do ręki ogień i nóż, po czym obaj się oddalili.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Abraham wziął drwa na całopalenie i włożył je na syna swego Izaaka, sam zaś wziął do ręki ogień i nóż i poszli obaj razem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie Abraham wziął drewno na ofiarę całopalną, włożył na Izaaka, swojego syna, w rękę wziął ogień i nóż i poszli obaj razem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wziął więc Abraham drewno do spalania ofiary i włożył je na swojego syna Izaaka. Wziął też do ręki ogień i nóż, po czym obaj ruszyli.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wziął więc Abraham drew na całopalenie i włożył je na swego syna Izaaka; sam ujął w rękę ogień i nóż, po czym obaj ruszyli obok siebie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Awraham wziął drewno na [oddanie] wstępujące i włożył na swojego syna Jicchaka. I wziął w rękę ogień i nóż.

			I poszli obaj razem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Взяв же Авраам дрова цілопалення і поклав на свого сина Ісаака. Взяв же і огонь в руки і ніж, і пішли оба разом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Abraham wziął także drzewo na całopalenie i włożył je na swojego syna Ic'haka. Wziął też w swoją rękę ogień, nóż i obaj poszli razem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem Abraham wziął drewno na całopalenie i włożył je na Izaaka, swego syna, i wziął do rąk ogień oraz nóż rzeźniczy, i obaj poszli razem.